



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1949^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
12 АВГУСТА 1976 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ПЕРВЫЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1949)	1
Выражение благодарности предыдущему Председателю	1
Утверждение повестки дня	1
Жалоба Греции на Турцию: Письмо постоянного представителя Греции при Организации Объединенных Наций от 10 августа 1976 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12167)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ДЕВЯТЬСОТ СОРОК ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Четверг, 12 августа 1976 года, 16 час.

Нью-Йорк

Председатель: Г-н Исао АБЕ (Япония).

Присутствуют представители следующих государств: Бенина, Гайаны, Италии, Китая, Ливийской Арабской Республики, Объединенной Республики Танзании, Пакистана, Панамы, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Швеции, Японии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1949)

1. Утверждение повестки дня.

2. Жалоба Греции на Турцию:

Письмо постоянного представителя Греции при Организации Объединенных Наций от 10 августа 1976 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12167).

Заседание открывается в 16 час. 25 мин.

Выражение благодарности предыдущему Председателю.

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Для меня как Председателя Совета в этом месяце является приятной обязанностью и привилегией выразить чувства восхищения и благодарности нашему коллеге послу Пьеро Винчи, которые, как я уверен, выражают и все члены Совета, за его выдающуюся деятельность в июле во время его работы в Совете. В течение этого месяца он проявил большое великодушие, используя свой богатый опыт и исключительные способности, будучи Председателем на многих заседаниях, как официальных, так и неофициальных. Я могу высказать от имени всех моих коллег в Совете, насколько мы признательны за учтивость, эффективность и умение, проявленные нашим коллегой из Италии. Поскольку посол Винчи имеет счастье спокойно проводить отпуск в Италии, я буду признателен делегации Италии, если она любезно согласится передать ему нашу благодарность.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Жалоба Греции на Турцию:

Письмо постоянного представителя Греции при Организации Объединенных Наций от 10 августа 1976 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12167)

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Настоящее заседание Совета было созвано в ответ на неотложную просьбу, изложенную в письме, которое представитель Греции направил Председателю Совета Безопасности 10 августа [S/12167]. В своем письме представитель Греции просил пригласить Грецию в соответствии с правилом 37 временных правил процедуры принять участие в прениях. В соответствии со статьей 31 Устава и правилом 37 временных правил процедуры я предлагаю пригласить представителя Греции принять участие в прениях Совета без права голоса.

По приглашению Председателя г-н Бициос (Греция) занимает место за столом Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Кроме того, я получил письмо от представителя Турции, в котором он просит пригласить Турцию принять участие в прениях. Согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры, я предлагаю пригласить представителя Турции принять участие в прениях Совета без права голоса.

По приглашению Председателя г-н Тюркмен (Турция) занимает место за столом Совета.

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие дополнительные документы: на документ S/12168, в котором содержится текст письма, адресованного Генеральному секретарю представителем Греции, и документ S/12172, в котором содержится текст письма, адресованного Генеральному секретарю представителем Турции.

5. Первый оратор — министр иностранных дел Греции г-н Димитри Бициос, и я хотел бы от имени Совета приветствовать его.

6. Г-н БИЦИОС (Греция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мне бы хотелось искренне поблагодарить вас за теплые слова приветствия.

7. Правительство Греции попросило созвать срочное заседание Совета на основании статьи 35 Устава в связи с опасным положением, ставящим под угрозу мир и безопасность в восточной части Средиземного моря, сложившимся в результате произвольных и провокационных действий Турции против Греции. Объяснительная записка греческой миссии [S/12173, приложение] приводит достаточно доказательств, полностью подтверждающих факт нарушения Турцией суверенных прав нашей страны, и проливает свет на поведение Турции и ее соответствующие действия. Поэтому я попытаюсь сейчас непосредственно перейти к сути вопроса.

8. Я, конечно, прежде всего коснусь предыстории нашего спора с Турцией по вопросу о континентальном шельфе в Эгейском море. Не позволяйте мне сказать с самого начала, что в мои намерения не входит просить Совет Безопасности разрешить наш юридический спор, потому что по этому вопросу Греция уже обратилась в Международный Суд в Гааге. В мои намерения входит осудить действия Турции, подрывающие мир и безопасность восточной части Средиземного моря, и просить Совет Безопасности призвать Турцию прекратить их.

9. Сейчас я перехожу к фактам. В то время как консультации все еще продолжались с целью найти наилучший выход из нашего спора по вопросу о континентальном шельфе, Турция 6 августа направила научно-исследовательское судно „Сисмик-1” в Эгейское море для проведения сейсмологических исследований определенных районов континентального шельфа, который Греция вправе считать принадлежащим ей. Турция хладнокровно приняла это решение, несмотря на неоднократные предостережения как нашей, так и других стран в том плане, что делимитация континентального шельфа наилучшим образом может быть достигнута мирными процедурами, а не путем свершившихся фактов. Совету хорошо известно, что ситуация в этом районе уже достаточно серьезная и чревата опасностью в результате турецкого вторжения на Кипр, которое до сих пор продолжается. Хотя Турции об этом было хорошо известно, она не колебалась добавить еще одну новую провокацию и взять на себя тяжелую ответственность за конфронтацию между двумя странами.

10. Сейчас я перехожу к истории нашего спора, для того чтобы сообщить Совету о неустанных усилиях греческого правительства, направленных на то, чтобы убедить турецкое правительство в разрешении нашего спора мирным путем.

11. Неопровержимым фактом является то, что из международного порядка и общих принципов права, как они санкционированы международными конвенциями, договорами и обычаями, следует, что не может быть никакого различия между континентальными и островными компонентами государства в отношении его прав на континентальный шельф. Это было закреплено в подпункте *b* статьи 1 Конвенции о континентальном шельфе, заключенной в Женеве в 1958 году.

Согласно заключению Международного Суда от 1969 года по делу о Северном море², эта статья Женевской конвенции 1958 года кодифицировала ранее существовавшее международное обычное право, являющееся обязательным для всех государств, подписавших и не подписавших данную Конвенцию. Не случайно, что то же самое основополагающее правило содержится в статье 128 пересмотренного единого текста для переговоров третьей Конференции ООН по морскому праву³. Нет необходимости заниматься подробным анализом, чтобы показать причины, почему международное сообщество твердо придерживается этих норм. Поскольку в противном случае открылась бы дверь для произвольных действий таких государств, которые считали бы для себя возможным навязывать свою волю другим в одностороннем порядке.

12. Я считаю, что именно такую ситуацию Турция стремится создать в отношении Греции, потому что без предварительного уведомления турецкое правительство путем принятого в одностороннем порядке решения, опубликованного в официальном издании „Теркиш Газетт” от 1 ноября 1973 года, дало турецкой нефтяной компании разрешение на разведку и разработку на континентальном шельфе Эгейского моря, включающем в себя и континентальный шельф семи греческих островов. Взяв международное право в свои собственные руки, турецкое правительство стремилось путем этих концессий отказать в праве иметь какой-либо континентальный шельф этим греческим островам. Для намерений Анкары характерно то, что, предоставляя концессии к западу от греческих островов, она стремилась превратить их в зону исключительно турецких экономических интересов и подорвать единство греческого государства.

13. Правительство Греции в своей вербальной ноте от 7 февраля 1974 года осудило действия Турции, зарезервировало за собой полное суверенное право на континентальный шельф и его недра, прилегающие к побережью вышеупомянутых островов, и решительно заявило, что не может признавать законность действий турецкого правительства, предоставившего разрешение на разведку континентального шельфа районов, принадлежащих Греции.

14. Турецкое правительство ответило, что, согласно геоморфологическим исследованиям морского дна Эгейского моря, греческие острова, расположенные вблизи анатолийских берегов, не имеют своего континентального шельфа и что весь континентальный шельф в этом районе должен принадлежать Турции. Турция предложила провести переговоры на этой основе.

15. Таким образом, турецкое правительство пыталось обосновать мнение о том, что греческие острова расположены в таком районе моря, который на деле принадлежит Турции. Без сомнения, Совет понимает, что если бы такая точка зрения получила какое-либо распространение в международной практике, то карта мира должна была бы переделываться согласно пожеланиям отдельных государств.

16. Греческое правительство ответило, что оно готово вести переговоры на основе норм позитивного международного права.

17. Между 29 мая и 1 июня 1974 года правительство Турции направило в этот район свое гидрографическое судно „Кандарли” под эскортом флотилии из 32 военных судов и под прикрытием турецкой авиации для проведения магнетометрического исследования континентального шельфа.

18. Я оставляю на усмотрение членов Совета решить, правильные ли методы использует Турция, если она хочет начать мирные и конструктивные переговоры.

19. 18 июля 1974 года турецкое правительство опубликовало в официальной турецкой газете новое решение, согласно которому оно разрешает проведение новых исследований целиком турецкой компании „Тэркиш петролеум компани” вновь к западу от других греческих островов и в районе их континентального шельфа.

20. Греческое правительство вновь выразило решительный протест против этих новых вопиющих нарушений Турцией суверенных прав Греции и заявило, что Греция не признает законными действия турецкого правительства. Правительство Турции отвергло этот протест и, среди прочего, заявило, что „уникальная географическая конфигурация и геологическая структура Эгейского моря — это признанные факты”. Позвольте, г-н Председатель, задать вопрос: „признанные” кем, для какой цели и согласно каким нормам международного права?

21. В данный момент совершенно ясно, что две стороны не смогли найти общеприемлемой юридической основы для урегулирования спора или, говоря более точно, вообще нельзя найти никакой юридической основы в турецкой позиции. В результате этого правительство Греции, стремясь разрешить вопрос мирными средствами, 27 января 1975 года официально предложило передать этот вопрос в Международный Суд, „что отвечает интересам двух соседних стран и государств — членов Организации Объединенных Наций” [там же, добавление II]. Это соответствовало резолюции 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, где содержится Декларация о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом ООН, которая позднее была включена в Заключительный акт Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, подписанный в Хельсинки. С полным правом я могу сказать, что инициатива, предпринятая греческим правительством, нашла высокую оценку у всех членов международного сообщества.

22. Правительство Турции в принципе согласилось с этим предложением и позднее подтвердило свое согласие в совместном коммюнике, опубликованном после встречи в Брюсселе премьер-министров двух стран, состоявшейся 31 мая 1975 года.

23. Однако неоднократные встречи наших двух делегаций, имевшие целью уменьшить разногласия и определить правовые основы для передачи их в Суд, оказались безуспешными. Вскоре стало ясно, что турецкое правительство, по сути дела, не заинтересовано в урегулировании возникших вопросов, а стремится затянуть дискуссию на неопределенное время.

24. Греческое правительство, однако, продолжало гвердо, но терпеливо вести эту игру. Будучи ответственным членом международного сообщества, Греция считала, что ее долг по отношению к своей стране и в отношении общего благосостояния и мира состоит в том, чтобы использовать все возможности, чтобы привести к урегулированию спора в этом районе, который уже был источником опасности и напряжения. Как уже говорилось, во время этих переговоров турецкое правительство направило судно „Сисмик-1” для проведения сейсмологических исследований в тех районах, которые Греция вправе рассматривать как принадлежащие ее континентальному шельфу. Об отплытии судна оповестили угрожающие заявления, в которых содержались предупреждения в отношении любых попыток помешать осуществлению миссии этого судна. Было официально заявлено, что цель этой миссии — открытие нефтяных залежей. Районы, подвергшиеся нарушению, подробно указаны в ноте протеста, которую правительство Греции направило Турции. Положение становится более опасным в связи с тем, что, хотя судно „МТА/Сисмик-1” еще не завершило второй фазы исследований, уже имеют место новые нарушения и объявляется о новых фазах исследований. Позавчера турецкий премьер-министр ясно заявил, что эта исследовательская деятельность будет продолжаться, как это было первоначально запланировано, несмотря на какие бы то ни было протесты со стороны Греции. Я хотел бы особенно подчеркнуть этот момент, потому что легко представить себе, как в предстоящие дни и недели будет увеличиваться напряженность. Нужно также учитывать, что в этом районе имеются военно-морские и военно-воздушные подразделения двух стран. В этих условиях малейший инцидент может привести к тому, что положение будет неконтролируемым. Я думаю, что мне нет необходимости подробно останавливаться на этом вопросе, чтобы показать, насколько действительно опасно положение.

25. Турция утверждает, что районы, где сейчас производит исследовательские работы ее судно „Сисмик-1”, являются спорными районами, и что поэтому даже не возникает вопроса о нарушении суверенных прав Греции, поскольку эти права не существуют в спорных районах. Я не буду ссылаться на мнения выдающихся юристов, которые считают вздорным этот аргумент Турции. Не буду ссылаться на них, поскольку, как я уже заявлял в самом начале своего выступления, я не прошу Совет урегулировать наш правовой спор. Совет должен решить, являются ли эти действия провокационными и представляют ли они собой угрозу миру. Что касается нас, то мы заявляем, что районы, в которых осуществляет свою деятельность „Сисмик-1”, не являются спорными. Они являются частью

греческого континентального шельфа. Но даже если кто-то и согласен с турецкой теорией о „спорных районах”, то Турция все равно не права, даже в спорных районах никому не разрешается создавать положение свершившегося факта во время переговоров, если не преследуется цель вызвать провокацию со всеми вытекающими неисчислимыми последствиями.

26. Турция также утверждает, что проводимые исследования носят научный характер, в то время как хорошо известно, что сейсмологические исследования ясно подпадают под действие 2 Женевской конвенции от 1958 года.

27. И наконец, Турция утверждает, что Греция также проводит исследования в этих районах. Когда несколько лет назад Греция действительно исследовала континентальный шельф к западу от своих островов — я повторяю, к западу от своих островов — в Эгейском море, не возникло никакого спора с Турцией. И я хотел бы попросить представителя Турции сообщить нам, совершала ли Греция какие-либо провокационные действия после возникновения спора. С какой бы стороны вы ни посмотрели на последние события, неоспоримым остается тот факт, что Турция хладнокровно решила поставить под угрозу мир в этом районе; все еще остается не урегулированным кризис, возникший в результате вторжения Турции на Кипр летом 1974 года.

28. Греция предоставляла Турции много возможностей для мирного урегулирования нашего спора. Эти возможности не ограничиваются только нашим предложением обратиться в Международный Суд. После того как Турция первоначально согласилась с этим предложением, она стала практиковать политику затягивания урегулирования этого вопроса, а когда тучи стали собираться над Эгейским морем, премьер-министр Греции предложил премьер-министру Турции заключить пакт о неприменении силы. Но г-н Демирель ответил, что прежде всего мы должны урегулировать наши разногласия, а затем уже подписывать пакт. Как будто бы подписание пакта о неприменении силы между двумя странами нужно только тем, кто урегулировал все свои разногласия. Этот отказ Турции принять предложение Караманлиса является ярким доказательством ее намерений.

29. Наши усилия, предпринятые в последний момент, являются характерными в этом отношении. Когда греческий посол в Анкаре вручил в прошлый понедельник нашу вторую ноту протеста [там же] против деятельности „Сисмик-1”, то он, следуя нашим инструкциям, заявил своему турецкому собеседнику:

„Греция не хотела бы оказаться вынужденной прибегать к международным мерам, имеющимся в ее распоряжении. Если „Сисмик-1” прекратит свою деятельность, мы сможем возобновить наши переговоры”.

К сожалению, греческий посол говорил впустую. Турция отказалась также и от этой последней возмож-

ности. Вот почему необходимо, чтобы она сейчас услышала от Совета о том, что она должна прекратить свои провокационные действия. Организация Объединенных Наций не успела помешать трагедии. Она может сейчас предотвратить новую трагедию в Эгейском море. Именно с надеждой на это Греция и ставит данный вопрос перед Советом.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Турции, которому я предоставляю слово.

31. Г-н ТЮРКМЕН (Турция) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, в самом начале моего краткого выступления я хотел бы поздравить вас с вступлением на пост Председателя Совета. Зная о вашей выдающейся деятельности, я уверен, что вы образцово выполните свою миссию.

32. В самом начале я также хотел бы выразить наше сожаление по поводу того, что наш министр иностранных дел, который находится в пути и прибытия в Нью-Йорк которого мы ожидаем сегодня вечером, не имеет возможности присутствовать во время выступления министра иностранных дел Греции. Наш министр иностранных дел надеется, что у него будет возможность выступить перед Советом завтра, и тогда он сможет несколько обстоятельнее разъяснить взгляды турецкого правительства по рассматриваемому Советом вопросу. Тем не менее сегодня я не могу удержаться, чтобы не сделать ряд общих замечаний по поводу только что сказанного министром иностранных дел Греции.

33. Мы глубоко озадачены шагом греческого правительства, поставившего перед Советом вопрос о положении в Эгейском море, потому что если и существует угроза миру в районе Эгейского моря, то в этом надо винить Грецию, а не Турцию, потому что с самого начала именно греческие правительства, с их неосуществимой мечтой о превращении Эгейского моря в исключительное владение Греции, создавали опасную напряженность в этом районе. В то время как Турция всегда стремилась к тому, чтобы превратить Эгейское море в район дружбы и сотрудничества с Грецией, правительства этой страны проводили все более и более агрессивную политику.

34. Начав несколько лет назад милитаризацию и оснащение оружием греческих островов, находящихся по соседству с Турцией в Эгейском море, — некоторые из них расположены всего в нескольких милях от турецких берегов — в вопиющее нарушение международных договоров о статусе этих островов, Греция пытается закрепить за собой поверхность, морское дно и воздушное пространство Эгейского моря, как если бы оно было ее исключительной принадлежностью.

35. Имевшие недавно место действия военно-морских сил в отношении безоружного турецкого судна, проводившего научные морские изыскания за пределами территориальных вод Греции, — точно так же,

как это делает и Греция на протяжении ряда лет, — является еще одним подтверждением агрессивной и безответственной позиции Греции.

36. Греция по странной логике рассматривает свои заявления и притязания на еще не установленный континентальный шельф Эгейского моря, очевидно, как уже приобретенные ею суверенные права. Это тем более неприемлемо, поскольку, согласившись на двусторонние переговоры по спорному вопросу, которые все еще проходят, Греция тем самым согласилась с тем, что континентальный шельф Эгейского моря еще не определен. С другой стороны, греческое правительство согласилось на продолжение переговоров, полностью отдавая себе отчет в наличии исследовательской программы Турции, которая и выполняется в настоящее время.

37. Я не хочу больше отнимать время у членов Совета, однако я хотел бы предложить, чтобы они при рассмотрении замечаний министра иностранных дел Греции взглянули также на карту указанного района, где случай с Турцией говорит сам за себя.

Заседание закрывается в 16 час. 55 мин.

Примечания

- ¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 499, p. 325.
- ² *North Sea Continental Shelf, Judgement, ICJ Reports 1969*, p. 3.
- ³ *Официальные отчеты Третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву*, том V (United Nations publication, Sales № R.76.V.8), документ A/CONF.62/WP.8/Rev.1.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何获取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
